

E11 - Master ~Leader~

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Rei

Damn it, Mob.

[00:04] Rei

*You could've let me know
if you had other plans.*

[00:07] Rei

Why do you think I gave you a cellphone?

[00:10] Rei

You can drop me off here.

[00:15] Guy

Th-Thank you. That'll be 8,810 yen.

SIGN Hakata Salt

[00:22] Guy

S-Sir? What are you going
to do out here so late?

[00:25] Rei

Don't worry.

[00:26] Rei

I'm not planning to do anything rash.

[00:29] Rei

What the heck is he doing out here?

SIGN Mob Psycho 100

[02:04] (Flashback) Mob

I-It's okay, Ritsu.

[02:07] (Flashback) Mob

I'm pretty sure it's this way.

[02:09] (Flashback) Rits

Okay...

[02:11] (Flashback) Rits

This is the same place as earlier.

[02:14] (Flashback) Mob

I'm sorry, Ritsu. It's my fault for
saying we should go exploring...

[02:18] (Flashback) Rits

Forget the apologies.

Let's focus on finding a way back.

[02:22] (Flashback) Mob

Yeah... But how?

[02:25] (Flashback) Rits

Oh, I know!

[02:27] (Flashback) Mob

Ritsu?

[02:28] (Flashback) Rits

I learned this in science class.

[02:30] (Flashback) Rits

The side with moss growing on it is north.

[02:33] (Flashback) Rits

Moss always grows where
the sun doesn't shine much!

[02:36] (Flashback) Rits

See?

[02:38] (Flashback) Rits

This way is north.

[02:39] (Flashback) Rits

If we walk this way, we'll get to the river.

[02:41] (Flashback) Rits

Then we can get back to
where we were barbecuing.

[02:43] (Flashback) Its

Let's go, Nii-san.

[02:46] (Flashback) Mob

Yeah!

[02:51] Teru

Looks like you're awake.

[02:52] Mob

Where am I—

[02:55] Teru

Are you all right?

[02:56] teru

Do you remember how you lost?

[02:58] Mob

Not at all...

[03:00] Rits

Nii-san, does your head hurt?

[03:03] Rits

What could it be? Nothing serious, I hope.

[03:04] Rits

I hope you didn't suffer any brain damage.

[03:07] Mob

Ritsu...

[03:16] Mob

I'm so glad you're okay.

[03:19] Mob

You're okay, right?

[03:21] Rits

Nii-san...

[03:22] Mob

Let's hurry home.

[03:23] Mob

Right, Hanazawa-kun?

[03:25] Teru

We can't.

[03:26] Teru

I'm not sure why, but we can't
use our powers in this room.

[03:30] Teru

It was futile, no matter
how many times I tried.

[03:33] Teru

Usually, it'd be easy for me
to bust a hole into this wall.

[03:37] Mob

Oh, you're right.

[03:40] Mob

But that's okay. Ritsu's with us.

[03:44] Rits

Huh?

[03:45] Teru

What can your little brother do?

[03:47] Mob

He's really smart.

[03:49] Mob

Unlike me, who can't do anything
without psychic powers,

[03:53] Mob

he can figure anything out
and solve any problem.

[03:56] Mob

Even without relying on powers.

[03:59] Teru

You're proud of him, huh?
So much so that you rely on him.

[04:02] Mob

I admire him. I admire him immensely.

[04:06] Rits

That's not fair...

[04:08] Rits

You won't even let me apologize.

[04:12] Rits

That's not fair!

[04:14] Rits

Even I...

[04:18] Rits

I...

[04:23] Mask

Your sealed room is amazing
as usual, Sakurai-kun.

[04:28] Saku

Of course.

[04:29] Saku

That aside, what now?

[04:31] Saku

Are we going to make those intruders
a new part of the upper echelon?

[04:35] Mask

You're jumping the gun.

[04:37] Mask

First, we need to brainwash them thoroughly.

[04:39] Sho

Hey, hold on a second, you guys.

[04:41] Sho

Are you planning to turn
decent talent into junk?

[04:44] Sho

That group of middle schoolers
will be recruited to HQ.

[04:48] Mask

Suzuki-kun, was it?

[04:51] Mask

I call all the shots in the 7th Division,
including personnel decisions.

[04:56] Sho

I'm going to take them,
especially the kid in the uniform.

[04:59] Sho

We really connected.

[05:00] Sho

He'll be a great friend.

[05:03] Saku

Quit acting like you're more
than a temp trainee.

[05:06] Saku

I'm not very kind.

[05:08] Sho

Oh, don't get so mad.

[05:11] Sho

Are you actually upset about
your coworkers being defeated?

[05:14] Sho

Apparently, you guys got along
better than I thought.

[05:19] Sho

Calm down, old man.

[05:21] Sho

That was a compliment.

[05:22] Chin

Stop it, Sakurai.

[05:24] Sho

Everyone at HQ hates one another.

[05:27] Sho

I feel at home here.

[05:29] Saku

Hmph. Kids these days...

[05:38] Guy

Hey! Who the hell are you?!

[05:39] Guy

Is he with the intruders?

[05:40] Guy

What do you want?

[05:41] Guy

Hey, get the others!

[05:42] Rei

Hey, what are you guys talking about?

What's going on inside?

[05:45] Guy

Don't move, you suspicious jerk!

Tell us who you are!

[05:48] Rei

Oh, yeah...

[05:50] Guy

Does he have a gun?! Be careful.

[05:52] Rei

Ah... Crap.

[05:54] Rei

I ran out of business cards.

[05:55] Guy

B-Business cards?

[05:57] Guy

Did he say business cards?

[05:58] Rei

Anyway, listen, you guys.

[06:00] Rei

Is something going on inside?

[06:03] Guy

S-Stay back!

[06:04] Guy

We have nothing to say
to some weird outsider!

[06:07] Rei

Hmm... That's strange.

[06:10] Rei

I'm usually informed when something happens,

[06:14] Rei

but I haven't heard anything.

[06:16] Girl

What are you talking about?

[06:18] Guy

Could he mean...

[06:19] Rei

So, let me get straight to the point.

[06:21] Rei

Can you all use psychic powers?

[06:23] Guy

H-How does he know about that?

[06:24] Guy

He knows about our organization?

[06:25] Girl

He's acting pretty important...

[06:27] Rei

Sorry, but I'm getting nowhere with you guys.

[06:30] Guy

Hold it, you damned intruder!

[06:32] Guy

S-Stop it! He might be...

[06:35] Guy

I think so, too...

[06:37] Rei

Let go.

[06:40] Rei

I'm only here to talk about work
with my subordinate.

[06:43] Guy

Subordinate?

[06:44] Guy

Subordinate? Could it be?

[06:47] Guy

*Everyone here is the
7th Division Leader's subordinate.*

[06:49] Guy

But Division Leader Ishiguro is

a direct subordinate of the boss...

[06:52] Guy

Which means...

[06:55] Guy

I was so rude!

[06:57] Guy

I-I'm going to be killed!

[06:59] Rei

What? Are you not feeling well?

[07:01] Rei

Hey, someone help him in.

[07:03] Rei

Surely you guys have a break room.

[07:04] Girl

H-He's so kind!

[07:06] Guy

He totally exudes a superior aura...

It's gotta be him!

[07:09] Guy

He's Claw's boss!

[07:11] Guy

He's come back to Japan!

[07:12] Guy

He's coming through!

[07:13] Guy

Make way!

[07:16] Guy

Pardon me. Reporting!

[07:19] Mask

What is it?

[07:20] Guy

The boss is here from HQ.

[07:23] Mask

What?

[07:25] Mask

But he said he'd be coming next month.

[07:30] Rei

Hm?

[07:32] Rei

Someone just hid.

[07:34] Guy

What?! It's either an intruder or an escapee!

[07:37] Guy

Capture them!

[07:38] All

Yeah!

[07:41] Kuro

We got caught again.

[07:43] Rei

Hey, don't be violent to kids.

[07:46] Guy

S-Sorry, Boss!

[07:48] Hosh

So you are their boss.

[07:50] Rei

No, I'm not that important.

[07:53] Guy

Oh, come on, now.

[07:55] Girl

The real deal doesn't brag to children.

[07:57] Hosh

*Looks like we might actually
be able to get through to him.*

[08:00] Hosh

Um, we were suddenly kidnapped
and held captive here.

[08:05] Hosh

Our friend is still in custody.

[08:07] Hosh

Please help!

[08:09] Rei

Were you guys really doing that?

[08:11] Guy

Huh? But we were just following orders...

[08:14] Ei

You're blaming others?

[08:15] Guy

I'm very sorry!

[08:17] Rei

Not to mention, it's not right
to commit villainy

[08:20] Rei

just because you were ordered to.

[08:22] Rei

When underlings get too obedient,
they're nothing but trash.

[08:25] Guy

B-But... We believed in—

[08:28] Rei

You fools!

[08:32] Rei

Even if you're able to
rise to the top like that,

[08:35] Rei

all you'll see when you look down is
the filth you left in your wake.

[08:39] Rei

I'm not sure what you're trying to do,

[08:41] Rei

but getting to the top only feels good
when you do it the right way!

[08:45] Rei

Repent and reflect!

[08:47] Girl

T-True...

[08:48] Guy

We've been doing such petty things...

[08:51] Hosh

W-Wow, they changed instantly...

[08:54] Asa

I guess the boss would be
in a league of his own.

[08:58] Mb

Have you thought of anything, Ritsu?

[09:00] Rits

It's probably best we don't
try anything right now.

[09:03] Rits

They'll come check on us for sure.

[09:06] Rits

Let's conserve our energy until then.

[09:08] Teru

You're right.

[09:10] Teru

The moment we get our powers back
will be the decisive moment.

[09:12] Teru

We can count on your strength,
too, right, Little Brother?

[09:16] Mob

Huh?

[09:16] Rits

It's my fault for involving you two.

[09:19] Rits

I'll do what I can.

[09:22] Mob

Will he be okay?

[09:23] Teru

Hey, I was almost burned to death.

[09:27] Teru

But, well, if you get serious,

[09:30] Teru

the two of us won't even have to fight.

[09:34] Teru

They're here.

[09:38] Teru

And they're moving in a pack, as always.

[09:44] Rei

Hey, Mob.

[09:45] Rei

What the heck are you doing
in a place like this?

[09:48] Rei

Oh, your little brother's here, too.

[09:50] Rei

What's up?

[09:51] Teru

Wh-Who are you?

[09:53] Teru

Do you know the Kageyama brothers?

[09:55] Guy

Hey! Don't talk that way to the boss!

[09:58] Teru

The boss?!

[10:00] Mob

What are you doing here, Master?

[10:01] Both

Master?!

[10:03] Rei

Is that a wi—

[10:05] Rei

Who's he? Your friend?

[10:07] Teru

*Th-That's Kageyama-kun's master
and Claw's boss?*

[10:11] Teru

But this is our chance!

[10:12] Teru

We're being held here against our will!

[10:14] Teru

Please let us go!

[10:17] Rei

Why do you have them trapped in here?

[10:19] Guy

Huh? Well...

SIGN Whisper Whisper

[10:21] Rei

Why are you whispering?

[10:22] Ei

Well, it's top secret...

[10:26] Rei

No, really...

[10:28] Rei

Guys, that's a crime.

[10:30] All

We're very sorry!

[10:31] Mob

You're amazing, Master.

[10:33] Rits

Did he really manage to fool them?

[10:35] Rei

Anyway, let's get out of here.

[10:37] Rits

Are we saved...?

[10:37] Mob

Okay.

[10:39] Guy

Boss, where are you going?

[10:41] Rei

I said we're leaving.

[10:43] Guy

You should at least wait for
Division Leader Ishiguro...

SIGN Mob Psycho 100

[11:00] Mask

Who are you?

[11:02] Guy

You're not the boss.

[11:03] Rei

Introduce yourselves,
you criminal organization.

[11:07] Mask

I'm Ishiguro, the 7th Division Leader
of the psychic association, Claw.

[11:11] Mask

Who might you be?

[11:13] Rei

The greatest psychic in modern history,
Reigen Arataka-sama.

[11:17] Rei

Look me up.

[11:19] Guy

What?!

[11:19] Guy

He's not our boss?

[11:21] Mask

Fraud or not,

[11:23] Mask

you had the nerve to disregard me
and call yourself the boss...

[11:26] Mask

That's a severe offense.

[11:29] Rei

What are you talking about, you shrimp?

[11:31] Rei

I'll take care of you with my green belt
in Shorinji Kenpo with a snap—

[11:37] Teru

Strong!

[11:38] Rei

Huh? What is this?

[11:40] Mob

Master, you're a spirit specialist.
Stand back.

[11:43] Mask

I see. You've gathered some efficient pawns.

[11:46] Mask

If you gather enough, you might
actually be able to oppose Claw.

[11:49] Guy

D-Division Leader!

[11:50] Guy

At that angle, we'll die, too!

[11:54] Mask

Like I care. That guy's your boss, isn't he?

[11:58] Guy

N-No...

[11:59] Rei

All of you, hide in some rooms!

[12:01] Guy

Huh?

[12:02] Rei

If you wanna make it big,
you can't die here!

[12:05] Rei

This is your chance to be freed from
the shackles of this black organization.

[12:09] Rei

Hurry up. Leave this to my student and go!

[12:12] Guy

You're such a...

[12:14] Guy

Thank you!

[12:15] Some

Run away!

[12:17] Rei

Actually, I'll be going, too...

[12:20] Rei

The ceiling!

[12:23] Mask

You're not getting away.

[12:25] Rei

Whoa, what is going on?

[12:28] Rei

There are seriously espers other than Mob?

[12:32] Rit

I'm no match for that power...

[12:34] Teru

Actually, they're pretty
difficult for me, too.

[12:37] Teru

Which means...

[12:38] Teru

Kageyama-kun!

[12:40] Teru

It's up to you.

[12:46] Mask

Yes. He's strong.

[12:49] Mask

I'll take care of him.

[12:50] Mask

I'm pretty sure he's never met
anyone stronger than him yet.

[12:57] Mask

Sadly, you won't get anywhere close to me...

[13:01] Mask

And you'll be squished.

[13:04] Rits

Nii-san!

[13:05] Teru

Gravity control?!

[13:09] Rei

Mob, what are you doing?

[13:12] Mob

Master...

[13:14] Mask

You're not bad,
being able to resist my powers.

[13:17] Mask

Why don't we increase the gravity a bit?

[13:20] Rei

Anti-Esper Dropkick!

SIGN Anti-Esper Dropkick

[13:24] Nar

This is one of Reigen's special moves,

[13:27] Nar

where he dropkicks an esper
as hard as he can.

[13:33] Mob

Master...

[13:35] Rei

Mob.

[13:36] Rei

Are you planning on fighting these guys
with your psychic powers?

[13:40] Rei

Didn't I tell you that it's dangerous
to use them against others?

[13:44] Rei

Are you going to break the rule?

[13:46] Rits

He had a rule like that?

[13:48] Rits

In order to save me, he had no choice!

[13:53] Rei

Mob...

[13:54] Rei

You felt that cornered?

[14:02] Rei

It must have been rough.

[14:04] Rei

Confronting others is
the hardest thing for him,

[14:08] Rei

especially confronting adults like you.

[14:12] Rei

Watching you guys bully a kid who's
so awkward and gets easily discouraged

[14:16] Rei

definitely doesn't make me feel good.

[14:19] Rei

Stop stressing out my student!

[14:23] Chin

Then, are you going to fight instead?

[14:26] Rei

Guys, let me tell you something...

[14:29] Rei

You're not supposed to harm others.

[14:32] Teru

But dropkicks are okay?

[14:34] Rei

But if you're not going to listen,
I'll fight you.

[14:39] Rei

Due to my position as
their temporary guardian,

[14:42] Rei

I'm not going to let them fight.

[14:44] Rei

I'll fight you, as peacefully as possible.

[14:48] Rei

First, let's see what you've got.

[14:50] Rei

I'll show you my hypnosis!

SIGN Five Yen

[14:53] Rei

Look at this five yen coin.

[14:57] Chin

How foolish.

[14:58] Saku

Something's wrong.

I don't sense anything from him.

[15:01] Teru

Kageyama-kun's master's powers...

[15:03] Rits

So he actually is an esper?

[15:06] Rits

If this is a ruse,

it's going to be dangerous.

[15:10] Rei

While you're watching this...

[15:13] Rei

Hypnosis Punch!

SIGN Hypnosis Punch

[15:16] Nar

This is one of Reigen's special moves,
where he suddenly punches his opponent.

[15:20] Rits

He just hit him!

[15:22] Rits

Those weren't special powers at all.

[15:25] Rei

You guys...

[15:26] Saku

Quit messing around!

[15:32] Rei

What's up with that?

[15:33] Rei

That's a really sharp katana!

[15:35] Saku

Jugan.

***SIGN* Jugan**

[15:37] Saku

This is actually a toy sword
made out of plastic,

[15:40] Saku

but after wearing it and
cursing it over the years,

[15:43] Saku

it actually became powerful.

[15:45] Rei

Uh, hold on. Listen...

[15:47] Crep

Come out, my little ones.

[15:51] Crep

Do you think you can handle my little
evil spirits that I've nurtured?

[15:56] Rei

No really, listen.

[15:57] Chin

Ethereal Bodies Technique.

***SIGN* Ethereal Bodies Technique**

[16:01] Chin

I can freely exit my physical body,

[16:03] Chin

and I can even clone my ethereal form.

[16:06] Rei

Come on, you're dealing with children.

[16:08] Mask

Maybe I'll get a little angry.

[16:11] Mask

Black Orbs.

***SIGN* Black Orbs**

[16:12] Mask

Let the varying gravity
from them rip you apart.

[16:17] Nar

Reigen's plan backfired.

[16:20] Rei

I was going to try to reason with them

while they were panicked from being hit,

[16:24] Rei

but I just pissed them off!

[16:26] Rei

I messed up!

[16:27] Nar

Reigen was very confident in
defeating others in arguments.

[16:31] Nar

He had never lost to anyone in an argument,
no matter who they were.

[16:35] Rei

*But that's only when I'm
actually dealing with adults.*

[16:39] Rei

*These brutes who are actually seriously
attacking middle school kids...*

[16:44] Rei

*These guys who are seriously talking
about taking over the world...*

[16:49] Rei

are children who failed to grow up.

[16:51] Rei

*How did they end up like this?
The answer is simple...*

[16:55] Rei

Mob, we're getting outta here!

[16:56] Ask

Die!

[17:00] Rei

I'm being pulled in!

[17:02] Teru

Crap! Pull him back!

[17:04] Mob

Master!

[17:07] Rei

Ow!

[17:09] Reei

While I don't like the idea of
being sucked into a black hole,

[17:13] Rei

don't rip my body apart by pulling too hard!

[17:18] Mask

Maybe I went too far.

[17:32] Rei

Come on, now...

[17:40] Rits

You can blow them away
with psychic powers?

[17:42] Chin

Give it a try.

[17:43] Rits

Wha—

[17:46] Teru

Little Brother!

[18:13] Saku

I'm surprised you were able to dodge that.

[18:15] Saku

But...

[18:16] Saku

You look better that way.

[18:19] Rei

Dang it... There are some weirdos back there.

[18:22] Rei

If they were evil spirits,
I'd be able to exorcise them...

[18:25] Crep

Exorcise?

[18:27] Crep

Just try it.

[18:30] Crep

Huh?

[18:31] Rei

I guess you can just exorcise them.

[18:34] Crep

Come out, my ultimate creation...

[18:37] Crep

Candy-chan!

[18:40] Crep

You can wreak as much havoc
as you'd like today!

[18:43] Rei

We're getting out of here.

[18:45] Rei

Don't bother with them, Mob!

[18:46] Teru

Kageyama-kun, use all of your powers!

[18:49] Teru

Just blow these guys away!

[18:51] Rei

Stop! Don't fight back!

[18:54] Rei

I'm an adult, so I'll deal with them!

[18:56] Rei

Mob, there's no need for you to stoop to their level!

[19:01] Rits

Nii-san's the only one that stands a chance anymore!

[19:04] Mob

Ritsu... You're right.
I have to defeat them...

[19:08] Rei

No! Don't! Don't fight back, Mob!

[19:12] Mob

Ritsu's hurt...

[19:15] Teru

We have to fight power with power!

[19:18] Teru

At this rate, we're all going to die!

[19:20] Rei

We just need to run away!

[19:23] Teru

There's no way for us to run while dealing with their fierce attacks!

[19:27] Teru

Come on! Use the powers you used back then!

[19:30] Rei

Calm down!

[19:31] Rei

Don't go head-on with someone who has murderous intent, Mob!

[19:36] Mask

All four of you are going to hell.

[19:39] Mob

Ritsu... Hanazawa-kun... Master Reigen...

[19:43] Mob

I can't let them all die.

[19:47] Mob

I have no choice but to fight with all I've got.

[19:52] Mob

If I can protect them, I don't care what happens to my opponents!

SIGN Murderous Intent

[20:02] Rei

Don't do it, Mob. You're the one who's going to suffer in the end.

[20:07] Rei

When things go south, it's okay to run away!

SIGN Master Leader

SIGN Spirits and Such Consulting Office

[20:23] (Flashback) Mob

Excuse me.

[20:24] (Flashback) Mob

I came here because I saw your sign.

[20:26] (Flashback) Rei

Sure thing.

[20:27] (Flashback) Rei

How may I help you?

[20:29] (Flashback) Rei

Er... Oh, it's just a kid.

[20:32] (Flashback) Rei

What do you want, boy?

[20:34] (Flashback) Mob

Um, I'm an esper.

[20:36] (Flashback) Rei

Wha?

[20:37] (Flashback) Mob

There are times when I can't
control my powers very well,

[20:40] (Flashback) Mob

and it's scary.

[20:42] (Flashback) Rei

Did someone tell you to
come here and tell me that?

[20:46] (Flashback) Mob

No. I haven't been able to
talk to anyone about this.

[20:49] (Flashback) Mob

I thought you might be the same as me...

[20:53] (Flashback) Mob

If I tried, I could see spirits, too.

[20:56] (Flashback) Rei

Well, come on in.

[20:59] (Flashback) Mob

Okay.

[21:02] (Flashback) Rei

I was troubled a lot when I was a kid, too.

[21:06] (Flashback) Rei

Listen. Just because you have psychic powers

[21:09] (Flashback) Rei

doesn't make you any less human.

[21:13] (Flashback) Rei

It's the same as people who are fast,
people who are book smart,

[21:15] (Flashback) Rei

and people with strong body odor.

[21:17] (Flashback) Rei

Psychic powers are just another characteristic.

[21:21] (Flashback) Rei

You must embrace that as a part of yourself and continue to live positively.

[21:26] (Flashback) Rei

The truth behind one's charm is kindness.

[21:29] (Flashback) Ei

Become a good person. That is all.

[21:33] (Flashback) Mob

May I come to talk to you again?

[21:35] (Flashback) Rei

Yeah, I don't know about that. I'm pretty busy, you know?

[21:39] (Flashback) Rei

Anyway, you should go home for tod— Hot!

[21:41] (Flashback) Rei

Hey, don't get bur—

[21:48] (Flashback) Rei

Hey... You said you could see ghosts, too, right?

[21:55] (Flashback) Rei

Do you know how to exorcise them, too?

[22:00] (Flashback) Rei

All right. Come again tomorrow around the same time.

[22:03] (Flashback) Mob

What? Really?

[22:05] (Flashback) Rei

I'll show you how to use your powers.

[22:11] Mob

Master!

[22:21] Mob

Master...

[23:56] Mob

Huh? Master...?

[23:59] Mob

Master!

[24:00] Mob

Master!

[24:01] Mob

Please wake up, Master!

[24:03] mob

Next time on *Mob Psycho 100* Episode 12:

[24:06] mob

"Mob and Reigen."

[24:07] Mob

This was in Master's will:

SIGN Mob and Reigen

[24:08] Mob

Watching the finale in real time
is an excellent decision.

Revision #1

Created 2024-01-02 01:52:42 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 02:05:53 UTC by whimsee